DOC 55 **2411/001**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

6 janvier 2022

PROJET DE LOI

portant assentiment au protocole entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la République d'Arménie appliquant l'accord entre l'Union européenne et la République d'Arménie relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, fait à Bruxelles le 20 juin 2018

SOMMAIRE Pages

Résumé 3
Exposé des motifs 4
Avant-projet de loi 9
Avis du Conseil d'État 10
Projet de loi 12
Protocole (version française) 14
Protocole (version néerlandaise) 30
Protocole (version anglaise) 46

CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8, § 1, 1°, DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 2013, L'ANALYSE D'IMPACT N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉE.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

6 januari 2022

WETSONTWERP

houdende instemming met het protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Republiek Armenië ter uitvoering van de overeenkomst tussen de Europese Unie en de Republiek Armenië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, opgesteld te Brussel op 20 juni 2018

INHOUD Blz.

Samenvatting 3
Memorie van toelichting 4
Voorontwerp van wet 9
Advies van de Raad van State 10
Wetsontwerp 12
Protocol (Franse versie) 14
Protocol (Nederlandse versie)) 30
Protocol (Engelse versie) 46

OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 8, § 1, 1° VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 2013 WERD DE IMPACTANALYSE NIET GEVRAAGD.

06091

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 6 janvier 2022.	*De regering heeft dit wetsontwerp op 6 januari 2022 ingediend.*
Le "bon à tirer" a été reçu à la Chambre le 18 januari 2022.	*De "goedkeuring tot drukken" werd op 18 januari 2022 door de Kamer ontvangen.*

N-VA	:	*Nieuw-Vlaamse Alliantie*
Ecolo-Groen	:	*Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen*
PS	:	*Parti Socialiste*
VB	:	*Vlaams Belang*
MR	:	*Mouvement Réformateur*
CD&V	:	*Christen-Democratisch en Vlaams*
PVDA-PTB	:	*Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique*
Open Vld	:	*Open Vlaamse liberalen en democraten*
Vooruit	:	*Vooruit*
cdH	:	*centre démocrate Humaniste*
DéFI	:	*Démocrate Fédéraliste Indépendant*
INDEP-ONAFH	:	*Indépendant - Onafhankelijk*

Abréviations dans la numérotation des publications:		*Afkorting bij de numering van de publicaties:*	
DOC 55 0000/000	*Document de la 55e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi*	*DOC 55 0000/000*	*Parlementair document van de 55e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer*
QRVA	*Questions et Réponses écrites*	*QRVA*	*Schriftelijke Vragen en Antwoorden*
CRIV	*Version provisoire du Compte Rendu Intégral*	*CRIV*	*Voorlopige versie van het Integraal Verslag*
CRABV	*Compte Rendu Analytique*	*CRABV*	*Beknopt Verslag*
CRIV	*Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)*	*CRIV*	*Integraal Verslag, met links het defi nitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)*
PLEN	*Séance plénaire*	*PLEN*	*Plenum*
COM	*Réunion de commission*	*COM*	*Commissievergadering*
MOT	*Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)*	*MOT*	*Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)*

RÉSUMÉ

Le Protocole appliquant l'Accord entre l'Union européenne et la République d'Arménie relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, contient des dispositions s'articulant autour des thèmes suivants :

- la désignation des autorités compétentes,

- le choix des points de passage frontaliers à utiliser,

- les procédures d'introduction et de réponse aux demandes de réadmission,

- la délivrance des documents de voyage,

- l'organisation des auditions,

- les modalités du transfert,

- les conditions et la procédure de transit,

- les obligations pour les escorteurs.

SAMENVATTING

Het Protocol ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Republiek Armenië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, bevat bepalingen rond volgende thema's:

- de aanwijzing van de bevoegde autoriteiten,

- de aanwijzing van de te gebruiken grensovergangen,

- de modaliteiten bij indiening van en antwoord op terug- of overnameverzoeken,

- de afgifte van de reisdocumenten,

- de organisatie van interviews,

- de modaliteiten van de overdracht,

- de voorwaarden en procedure bij doorgeleiding,

- de verplichtingen voor de escorteurs.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

EXPOSÉ GÉNÉRAL

A. **Objectif du présent projet de loi**

Le présent projet de loi vise à obtenir l'accord de la Chambre des représentants sur le Protocole entre la République d'Arménie et les États Benelux appliquant l'Accord entre l'Union européenne et la République d'Arménie relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière.

B. **Commentaire de l'Accord UE-Arménie**

L'Accord entre l'Union européenne et la République d'Arménie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier a été signé à Bruxelles le 19 avril 2013 et ratifié par la décision du Conseil du 22 octobre 2013 (2013/629/UE, publiée au JO L 289 du 31 octobre 2013). Il est entré en vigueur le 1er janvier 2014.

Cet accord a pour objectif:

1) la réadmission des ressortissants propres qui ne remplissent pas ou plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur sur le territoire de la Partie requérante;

2) la réadmission de certains ressortissants d'un État tiers qui ne remplissent pas ou plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur sur le territoire de la Partie requérante;

3) le transit des ressortissants d'un État tiers par le territoire de la Partie requise, lorsqu'une Partie requérante en fait la demande et que leur transit par des États tiers éventuels et leur admission dans l'État de destination sont garanties.

L'Accord énumère les moyens de preuve qui, à défaut d'un passeport en cours de validité, sont acceptés pour établir la nationalité. Les délais nécessaires sont également prévus pour introduire une demande de réadmission et pour y répondre, ainsi que pour délivrer un document de voyage en cas de réponse positive.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

ALGEMENE TOELICHTING

A. **Doel van het voorliggende wetsontwerp**

Het voorliggend wetsontwerp beoogt de instemming te bekomen van de Kamer van volksvertegenwoordigers met het Protocol tussen de Republiek Armenië en de Benelux-Staten ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Republiek Armenië inzake de overname van personen die zonder verblijfsvergunning op het grondgebied verblijven.

B. **Toelichting van de Overeenkomst EU-Armenië**

De Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Republiek Armenië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven is getekend op 19 april 2013 te Brussel en bekrachtigd door het Besluit van de Raad van 22 oktober 2013 (2013/629/EU, gepubliceerd in PB L 289 van 31 oktober 2013). Ze is in werking getreden op 1 januari 2014.

Deze overeenkomst voorziet:

1) de overname van de eigen onderdanen die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf;

2) de overname van bepaalde onderdanen van een derde land die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst en verblijf;

3) de doorgeleiding van de onderdanen van een derde land over het grondgebied van de aangezochte Partij, wanneer een verzoekende Partij daarom verzoekt en hun doorgeleiding via eventuele derde Staten en hun toelating tot de Staat van bestemming verzekerd zijn.

De Overeenkomst geeft een opsomming van bewijsmiddelen die, bij gebrek aan een geldig paspoort, aanvaard worden om de nationaliteit aan te tonen. Ook zijn de nodige termijnen voorzien om een overnameverzoek in te dienen en om hierop te antwoorden, evenals om ingeval van positief antwoord een reisdocument af te leveren.

L'article 20 de l'Accord prévoit que l'Arménie et un État membre, à la demande de l'une des deux parties, élaborent un protocole d'application définissant ces procédures plus en détail.

Il convient d'observer que l'UE a entre-temps conclu 17 accords de réadmission du genre avec des pays tiers, dont les principales règles (y compris la possibilité d'un protocole d'application) sont, dans les grandes lignes, identiques.

C. **Commentaire du Protocole d'application Benelux–Arménie**

Les États du Benelux ont pour habitude de négocier conjointement ces protocoles dans le cadre de la mise en œuvre d'un accord européen de réadmission, conformément aux dispositions de l'Accord Benelux conclu le 11 avril 1960 (voir à titre d'exemple le Protocole Benelux-Géorgie, ratifié par la loi du 3 septembre 2017).

Tel est également le cas pour le présent Protocole avec l'Arménie, dans le cadre duquel les Pays-Bas ont mené les négociations au nom des trois États du Benelux. Le 20 juin 2018, le "Protocole entre la République d'Arménie et les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) appliquant l'Accord entre l'Union européenne et la République d'Arménie relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière" a été officiellement signé à Bruxelles. Pour la Belgique, celui-ci a été signé par Monsieur Theo Francken, ancien secrétaire d'État à l'Asile et la Migration.

Le Protocole renferme des dispositions s'articulant autour des thèmes suivants: désignation des autorités compétentes, choix des points de passage frontaliers à utiliser, procédures d'introduction et de réponse aux demandes de réadmission, délivrance des documents de voyage, organisation des auditions, modalités du transfert, conditions et procédure de transit et obligations pour les escorteurs.

Il y a cinq annexes. L'une d'entre elles énumère les points de passage frontaliers tandis que les autres consistent en des formulaires utilisés pour la réadmission et le transfert.

Les articles 1er et 2 régissent la désignation des autorités compétentes pour l'identification, le transfert et le transit ainsi que la désignation des points de passage frontaliers. Les autorités compétentes sont désignées sur la base d'un échange de correspondance, tandis que les points de passage frontaliers sont désignés dans l'annexe 1. Les articles 3 et 4 fixent les modalités

Artikel 20 van de Overeenkomst voorziet dat Armenië en een lidstaat, op verzoek van een van beide partijen, een uitvoeringsprotocol opstellen dat deze procedures meer in detail regelt.

Op te merken valt dat de EU inmiddels 17 van dergelijke overnameovereenkomsten heeft afgesloten met derde landen, waarvan de krachtlijnen (inclusief de mogelijkheid van een uitvoeringsprotocol) grotendeels dezelfde zijn.

C. **Toelichting van het Uitvoeringsprotocol Benelux-Armenië**

De Benelux-staten hebben de gewoonte om dergelijke protocollen in uitvoering van een Europese overnameovereenkomst gezamenlijk te onderhandelen, en dit overeenkomstig de bepalingen van van de op 11 april 1960 gesloten Benelux-Overeenkomst (zie ter illustratie bv het Protocol Benelux-Georgië, bekrachtigd bij wet van 3 september 2017).

Dit is ook het geval voor dit Protocol met Armenië, waarbij Nederland de onderhandelingen voerde namens de drie Benelux-staten. Op 20 juni 2018 werd het "Protocol tussen de Republiek Armenië en de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Republiek Armenië inzake de overname van personen die zonder verblijfsvergunning op het grondgebied verblijven" officieel ondertekend te Brussel. Voor België werd het ondertekend door de heer Theo Francken, toenmalige Staatssecretaris voor Asiel en Migratie.

Het Protocol bevat bepalingen rond volgende thema's: aanwijzing van de bevoegde autoriteiten, aanwijzing van de te gebruiken grensovergangen, modaliteiten bij indiening van en antwoord op terug- of overnameverzoeken, de afgifte van de reisdocumenten, de organisatie van interviews, de modaliteiten van de overdracht, de voorwaarden en procedure bij doorgeleiding, de verplichtingen voor de escorteurs.

Er zijn vijf bijlagen. Een somt de grensovergangen op, de andere zijn formulieren die gebruikt worden voor de overname en de overdracht.

Artikelen 1 en 2 regelen de aanduiding van de bevoegde autoriteiten voor identificatie, overdracht en doorgeleiding en de aanduiding van de grensovergangen. De aanduiding van de bevoegde autoriteiten gebeurt via uitwisseling van brieven, de grensovergangen worden aangeduid via bijlage 1. Artikelen 3 en 4 voorzien modaliteiten op gebied van indiening van en antwoord op

relatives à l'introduction de et à la réponse à la demande de réadmission. L'annexe 2 contient un formulaire type de réponse à la demande de réadmission. L'article 5 régit la délivrance d'un document de voyage et le délai. L'annexe 3 prévoit pour ce faire un modèle de laissez-passer des États du Benelux. L'article 6 régit l'organisation et les délais relatifs aux auditions. Les articles 7, 8 et 9 traitent des modalités de transfert et de transit, avec un formulaire type à cet effet repris en annexes 4 et 5. L'article 10 régit les compétences des escorteurs qui accompagnent la personne durant la réadmission ou le transit. Les articles 11 à 18 contiennent des dispositions relatives aux coûts, à la langue, à la concertation et des dispositions plus formelles.

D. **Importance et impact financier du Protocole d'application**

D'un point de vue strictement juridique, un protocole d'application (et même un accord de réadmission) n'est pas nécessaire pour procéder à la réadmission de personnes en séjour illégal. Le droit international coutumier prévoit en effet que les États sont tenus de reprendre leurs propres ressortissants.

À défaut de cadre juridique détaillé, l'on est fortement tributaire de la volonté des pays tiers de reprendre (en temps utile) des personnes qui sont en séjour illégal sur le territoire belge. Cette volonté varie selon le pays et peut également fluctuer considérablement dans le temps, pour une kyrielle de raisons variables sur lesquelles la Belgique n'a pas toujours d'emprise (par exemple: rotation parmi les ambassadeurs ou les dirigeants du pays tiers, développements politiques internationaux, etc.). Ce facteur interviendra tout particulièrement lorsque ces personnes en séjour illégal ne disposent pas de documents d'identité en cours de validité. Dans une telle situation, le pays tiers peut, à tort ou à raison, contester qu'il s'agit d'un de ses ressortissants et / ou omettre de délivrer un document de voyage.

Devant l'absence d'une telle volonté, les étrangers en question en séjour illégal seront maintenus dans un centre fermé pendant plus longtemps. Plus encore: souvent, il faudra même aller jusqu'à libérer l'intéressé (alors qu'il est en séjour illégal) parce qu'aucun accord de réadmission n'a été obtenu dans le délai de maintien maximal prévu par la loi (cinq à éventuellement huit mois, cf. en particulier les articles 7 et 29 de la loi sur les étrangers du 15 décembre 1980).

Dans ce cadre, signalons également que le coût du séjour dans un centre fermé a été fixé par la loi à 201 euros par jour (montant indexé, voir art. 17/7, § 2 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981). En théorie, ces frais peuvent être réclamés à l'étranger. Cependant, il

het overnameverzoek. Bijlage 2 bevat een standaardformulier voor antwoord op een overnameverzoek. Artikel 5 regelt de afgifte van een reisdocument en de termijn. Bijlage 3 voorziet hierbij een format van een doorlaatbewijs van de Benelux-staten. Artikel 6 regelt de organisatie en termijnen van interviews. Artikelen 7, 8 en 9 behandelen de modaliteiten voor overdracht en doorgeleiding, met in bijlagen 4 en 5 een standaardformulier hiervoor. Artikel 10 regelt de bevoegdheden van de escorteurs die de persoon tijdens de overname of doorgeleiding begeleiden. De artikelen 11 tot 18 bevatten regelingen rond kosten, taalgebruik, overleg, en meer formele bepalingen.

D. **Belang en financiële impact van het Uitvoeringsprotocol**

Strikt juridisch is een uitvoeringsprotocol (en zelfs een overnameovereenkomst) niet noodzakelijk om overname van personen in illegaal verblijf te realiseren. Het is immers een verplichting van internationaal gewoonterecht dat staten hun eigen onderdanen terugnemen.

Zonder gedetailleerd juridisch kader is men echter sterk afhankelijk van de bereidwilligheid van derde landen om personen die illegaal op het Belgisch grondgebied verblijven (tijdig) over te nemen. Deze bereidwilligheid verschilt van land tot land en kan bovendien sterk fluctueren in de tijd, om een veelheid van variabele redenen waar België niet altijd vat op heeft (zoals bijvoorbeeld: wisselende ambassadeurs of gezagsdragers van het derde land, internationale politieke evoluties,enz.). Dat zal in het bijzonder meespelen wanneer deze personen in illegaal verblijf niet over geldige identiteitsdocumenten beschikken. In dat geval kan het derde land immers, al dan niet terecht, betwisten dat het een eigen onderdaan betreft en/of nalaten een reisdocument af te leveren.

Indien deze bereidheid er niet is heeft dit als gevolg dat de betrokken vreemdelingen in illegaal verblijf langere tijd in een gesloten centrum vastgehouden zullen blijven. Meer nog, vaak zal de betrokkene zelfs in vrijheid gesteld moeten worden (terwijl hij in illegaal verblijf is) omdat geen overnameakkoord verkregen werd binnen de wettelijke maximale vasthoudingstermijnen (vijf tot eventueel acht maanden, zie met name art. 7 en 29 vreemdelingenwet 15 december 1980).

Hierbij is ook vermeldenswaard dat de kostprijs van verblijf in een gesloten centrum wettelijk werd vastgesteld op 201 euro per dag (geïndexeerd, zie art. 17/7, § 2, koninklijk besluit 8 oktober 1981). In theorie kan deze kostprijs verhaald worden op de vreemdeling,

ne disposera que rarement, voire jamais, de ces ressources. Par conséquent, dans les faits, ces coûts sont supportés par l'État belge.

Un accord européen de réadmission constitue déjà une avancée majeure pour parvenir à une bonne coopération. Il confère un cadre structuré et juridiquement contraignant à la coopération entre les États membres de l'UE et les pays tiers en mettant en place des procédures rapides et efficaces. Généralement, les demandes de réadmission entre la Belgique et l'Arménie se passent déjà très bien en pratique.

Toutefois, afin de s'assurer que cela continuera à être le cas et afin de clarifier davantage la procédure à suivre, il est hautement recommandé de se doter d'un protocole d'application. Dès lors que le protocole d'application contribue à accélérer le délai de traitement dans les centres fermés, il présente des avantages budgétaires indéniables.

Enfin, il convient de noter que la Commission européenne, notamment dans le cadre de la Commission conjointe de réadmission (cf. article 19 de l'Accord), a toujours vivement encouragé l'ensemble des États membres à conclure effectivement des protocoles d'application efficaces. Un point fixe à l'ordre du jour de ces Commissions conjointes (dont cinq ont déjà eu lieu avec l'Arménie, en dernier lieu le 2 avril 2019 à Erevan) consiste en "l'échange d'informations sur les négociations en cours et planifiées à propos des protocoles d'application".

maar deze zal vanzelfsprekend zelden of nooit deze middelen hebben, zodat deze kosten in de praktijk ten laste vallen van de Belgische Staat.

Een Europese overnameovereenkomst is alvast een grote stap vooruit om een goede samenwerking te verkrijgen. Het biedt een gestructureerd en juridisch bindend samenwerkingskader tussen de EU-lidstaten en derde landen, doordat er snelle en doeltreffende procedures worden vastgesteld. Over het algemeen verlopen de overnameaanvragen tussen België en Armenië in de praktijk dan ook reeds erg vlot.

Om echter te verzekeren dat dit ook in de toekomst zo blijft en om verdere duidelijkheid te verschaffen over de precieze te volgen procedure is een uitvoeringsprotocol ten zeerste aangewezen. Aangezien het uitvoeringsprotocol mee bijdraagt tot een snellere doorlooptijd in de gesloten centra heeft dit evidente budgettaire voordelen.

Ten slotte dienen we er op te wijzen dat de Europese Commissie, onder andere in de context van het Gemengd Comité overname (cf art. 19 Overeenkomst), steeds sterk aandringt bij alle lidstaten om daadwerkelijk uitvoeringsprotocollen af te sluiten. Een vast agendapunt bij deze Gemengde Comités (waarvan er al vijf hebben plaatsgevonden met Armenië, meest recent op 2 april in Jerevan), is immers de "uitwisseling van informatie over de lopende en geplande onderhandelingen over uitvoeringsprotocollen".

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1er

Cet article indique la matière traitée par l'avant-projet de loi, conformément à l'article 83 de la Constitution.

Article 2

Cet article vise l'assentiment au Protocole entre la République d'Arménie et les États Benelux appliquant l'Accord entre l'Union européenne et la République d'Arménie relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière.

En date du 11/10/2021 le Conseil d'État a donné son avis (Avis n° 70.171/4).

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Dit artikel vermeldt de aangelegenheid die door het voorontwerp van wet wordt behandeld, overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet.

Artikel 2

Dit artikel beoogt de instemming met het Protocol tussen de Republiek Armenië en de Benelux-Staten ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Republiek Armenië inzake de overname van personen die zonder verblijfsvergunning op het grondgebied verblijven.

Op 11/10/2021 heeft de Raad van State zijn advies gegeven (Advies nr. 70.171/4).

Le traité a été signé par monsieur Theo Francken, secrétaire d'État à l'Asile et la Migration.

La ministre des Affaires étrangères,

Sophie WILMÈS

La ministre de l'Intérieur,

Annelies VERLINDEN

Le secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

Sammy MAHDI

Het verdrag werd voor België ondertekend door de heer Theo Francken, Staatssecretaris voor Asiel en Migratie.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Sophie WILMÈS

De minister van Binnenlandse Zaken,

Annelies VERLINDEN

De staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Sammy MAHDI

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

portant assentiment au protocole entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la République d'Arménie appliquant l'accord entre l'Union européenne et la République d'Arménie relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, fait à Bruxelles le 20 juin 2018

ARTICLE 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

ART. 2

Le Protocole entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la République d'Arménie appliquant l'Accord entre l'Union européenne et la République d'Arménie relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, fait à Bruxelles le 20 juin 2018, sortira son plein et entier effet.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

houdende instemming met het protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Republiek Armenië ter uitvoering van de overeenkomst tussen de Europese Unie en de Republiek Armenië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, opgesteld te Brussel op 20 juni 2018

ARTIKEL 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

ART. 2

Het Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Republiek Armenië ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Republiek Armenië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, opgesteld te Brussel op 20 juni 2018, zal volkomen gevolg hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 70.171/4 DU 11 OCTOBRE 2021

Le 10 septembre 2021, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Vice-Première ministre et ministre des Affaires étrangères, des Affaires européennes et du Commerce extérieur, et des Institutions culturelles fédérales à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'portant assentiment au protocole entre les États Benelux (le royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le royaume des Pays-Bas) et la République d'Arménie appliquant l'accord entre l'Union Européenne et la République d'Arménie relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, fait à Bruxelles le 20 juin 2018'.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 11 octobre 2021. La chambre était composée de Martine Baguet, président de chambre, Bernard Blero et Christine Horevoets, conseillers d'État, et Anne-Catherine Van Geersdaele, greffier.

Le rapport a été présenté par Marc Oswald, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine Baguet.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 11 octobre 2021.

*

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE Nr. 70.171/4 VAN 11 OKTOBER 2021

Op 10 september 2021 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Europese Zaken en Buitenlandse Handel, en de Federale Culturele Instellingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met het protocol tussen de Benelux-Staten (het koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het koninkrijk der Nederlanden) en de republiek Armenië ter uitvoering van de overeenkomst tussen de Europese Unie en de republiek Armenië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, opgesteld te Brussel op 20 juni 2018'.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 11 oktober 2021. De kamer was samengesteld uit Martine Baguet, kamervoorzitter, Bernard Blero en Christine Horevoets, staatsraden, en Anne-Catherine Van Geersdaele, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Marc Oswald, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine Baguet.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 11 oktober 2021.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet‡, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle l'observation suivante.

Le Protocole aurait dû mentionner l'identité et la qualité de la personne qui l'a signé pour la Belgique[1].

*

Le greffier, *Le président,*

Anne-Catherine VAN GEERSDAELE Martine BAGUET

‡ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

1 *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, onglet "*Technique législative*", recommandation n° 200, *www.raadvst-consetat.be*. Voir dans le même sens l'avis n° 40.247/4 donné le 3 mai 2006 sur un avant-projet devenu la loi du 25 février 2007 'portant assentiment au Protocole d'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la République d'Albanie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier dans la République d'Albanie ou les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas), signé à La Haye le 9 juin 2005', spécialement l'observation n° 4, *Doc. parl.*, Sénat, 2006-2007, n° 1848, pp. 28-29, *http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/40247.pdf*.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten 'op de Raad van State', gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,‡ de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerking.

In het protocol hadden de identiteit en hoedanigheid vermeld moeten worden van de persoon die het voor België[1] heeft ondertekend

*

De griffier, *De voorzitter,*

Anne-Catherine VAN GEERSDAELE Martine BAGUET

‡ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

1 *Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, tab "*Wetgevingstechniek*", aanbeveling 200, *www.raadvst-consetat.be.* Zie in dezelfde zin advies 40.247/4, op 3 mei 2006 gegeven over een voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 25 februari 2007 'houdende instemming met het Uitvoeringsprotocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Albanië inzake de overname van personen die zonder vergunning in de Republiek Albanië of de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) verblijven, ondertekend te Den Haag op 9 juni 2005', inzonderheid opmerking 4, Parl.St. Senaat 2006-07, nr. 1848, 28-29, *http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/40247.pdf*.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de la ministre des Affaires étrangères, de la ministre de l'Intérieur et du secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La ministre des Affaires étrangères, la ministre de l'Intérieur et le secrétaire d'État à l'Asile et la Migration sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la République d'Arménie appliquant l'Accord entre l'Union européenne et la République d'Arménie relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, fait à Bruxelles le 20 juin 2018, sortira son plein et entier effet.

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken, van de minister van Binnenlandse Zaken en van de staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken, de minister van Binnenlandse Zaken en de staatssecretaris voor Asiel en Migratie zijn ermee belast in Onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Republiek Armenië ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Republiek Armenië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, opgesteld te Brussel op 20 juni 2018, zal volkomen gevolg hebben.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 2021

PHILIPPE

PAR LE ROI :

La ministre des Affaires étrangères,

Sophie WILMÈS

La ministre de l'Intérieur,

Annelies VERLINDEN

Le secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

Sammy MAHDI

Gegeven te Brussel, 23 december 2021

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Sophie WILMÈS

De minister van Binnenlandse Zaken,

Annelies VERLINDEN

De staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Sammy MAHDI,

PROTOCOLE

ENTRE

LA RÉPUBLIQUE D'ARMÉNIE

ET

LES ÉTATS BENELUX (LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG, LE ROYAUME DES PAYS-BAS)

APPLIQUANT

L'ACCORD ENTRE L'UNION EUROPÉENNE ET LA RÉPUBLIQUE D'ARMÉNIE RELATIF À LA RÉADMISSION DES PERSONNES EN SITUATION IRRÉGULIÈRE

La République d'Arménie et les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas),

Dénommés ci-après "les Parties",

Sur la base de l'article 20 de l'accord entre l'Union européenne et la République d'Arménie relatif à la réadmission de personnes en situation irrégulière, signé à Bruxelles le 19 avril 2013,

Dénommé ci-après "l'Accord",

Sont convenues de ce qui suit :

ARTICLE 1
Désignation des autorités compétentes
(Article 20, paragraphe 1er de l'Accord)

1. Les Parties échangeront les listes des autorités compétentes pour la mise en œuvre de l'Accord ou de la représentation diplomatique ou consulaire accréditée par les autres Parties, dans un délai de trente (30) jours après la conclusion du présent Protocole**.**

2. Les Parties notifieront immédiatement les autres Parties de tout changement dans les listes visées au paragraphe 1er du présent article.

ARTICLE 2
Désignation des points de passage frontaliers
(Article 20, paragraphe 1er de l'Accord)

1. Les points de passage frontaliers utilisés pour l'application de l'Accord sont mentionnés à l'annexe 1 du présent Protocole.

2. Les Parties s'informeront immédiatement de tout changement dans la liste visée au paragraphe 1er du présent article.

3. Les autorités compétentes peuvent convenir, au cas par cas, de faire usage d'autres points de passage frontalier pour l'application de l'Accord.

ARTICLE 3
Introduction de la demande de réadmission
(Articles 7, 8 et 11, paragraphe 1 de l'Accord)

1. La demande de réadmission est introduite par écrit par courriel, par télécopieur ou par d'autres moyens de télécommunication directement auprès de l'autorité compétente de l'État requis. Si la demande de réadmission comprend une demande d'audition, une copie de ladite demande sera également envoyée à la représentation diplomatique ou consulaire de l'État requis.

2. La demande de réadmission est introduite en faisant usage du formulaire joint en annexe 5 à l'Accord.

3. Pour fournir ou obtenir des informations complémentaires relatives à une demande de réadmission en particulier, l'État requérant s'adressera à l'autorité compétente de l'État requis.

ARTICLE 4
Réponse à la demande de réadmission
(Article 11, paragraphes 2 et 3 de l'Accord)

1. La réponse à une demande de réadmission est transmise par écrit par courriel, par télécopieur ou par d'autres moyens de télécommunication à l'autorité compétente de l'État requérant. Une copie de cette réponse est fournie en même temps à la représentation diplomatique ou consulaire de l'État requis.

2. Une réponse à la demande de réadmission sera fournie dans les douze (12) jours civils en faisant usage du formulaire joint en annexe 2 au présent Protocole.

ARTICLE 5
Documents de voyage
(Article 3, paragraphe 4 et Article 5, paragraphe 4 de l'Accord)

1. Dans le cas d'une réponse positive à la demande de réadmission, la représentation diplomatique ou consulaire de l'État requis délivrera le document de voyage requis pour le retour, conformément à l'article 3, paragraphe 4 et à l'article 5, paragraphe 4 de l'Accord, sans délai et au plus tard dans les trois (3) jours ouvrables, aux autorités compétentes de l'État requérant.

2. Le document de voyage a une durée de validité de cent vingt (120) jours.

3. Si la représentation diplomatique ou consulaire d'Arménie n'a pas fourni le document de voyage dans les délais mentionnés au paragraphe 1 du présent Article, l'Arménie sera réputée avoir consenti à l'utilisation du document de voyage UE standard à des fins d'expulsion. Le document qui sera utilisé à cette fin figure à l'Annexe 3 du présent Protocole.

ARTICLE 6
Auditions
(Article 9, paragraphe 3 de l'Accord)

1. Si l'État requérant n'est pas à même de produire un document, tel que visé à l'article 9 de l'Accord, et que l'État requis ne peut établir la nationalité de la personne à reprendre d'une autre manière, la représentation diplomatique ou consulaire de l'État requis organisera une audition pour établir sa nationalité.

2. L'audition aura lieu dans les plus brefs délais et au plus tard cinq (5) jours ouvrables après la réception de la demande de réadmission.

3. L'État requis informera l'État requérant dans les plus brefs délais et au plus tard dans les trois (3) jours ouvrables suivant l'audition du résultat de cette dernière.

ARTICLE 7
Transfert
(Article 12 de l'Accord)

1. L'autorité compétente de l'État requérant informe l'autorité compétente de l'État requis par écrit par courriel, par télécopieur ou par d'autres moyens de télécommunication au moins deux (2) jours ouvrables avant le transfert envisagé de son intention d'y procéder. À cette fin, il est fait usage du formulaire joint en annexe 4 au présent Protocole. Une copie de ce formulaire est transmise à la représentation diplomatique ou consulaire de l'État requis.

2. Si l'État requérant n'est pas en mesure de transférer la personne à réadmettre dans le délai de trois (3) mois, elle en informe dans les plus brefs délais l'autorité compétente de l'État requis. Dès que la remise actuelle de la personne concernée peut avoir lieu, l'autorité compétente de l'État requérant informe l'État requis en utilisant le formulaire visé au paragraphe 1er du présent article et en respectant les délais prévus pour le transfert.

3. En règle générale, la remise aura lieu par voie aérienne. Au besoin, des vols charter peuvent être organisés.

4. Si le transport par voie terrestre peut être justifié, les autorités compétentes de l'État requérant l'indiquent sur le formulaire visé au paragraphe 1er du présent article.

ARTICLE 8
Procédure de transit
(Articles 14 et 15 de l'Accord)

1. La demande de transit est introduite au moins sept (7) jours ouvrables avant le transit projeté par écrit par courriel, par télécopieur ou par d'autres moyens de télécommunication auprès de l'autorité compétente de l'État requis.

2. La demande est faite en faisant usage du formulaire joint en annexe 6 à l'Accord.

3. La réponse à une demande de transit est envoyée par écrit par courriel, télécopieur ou autre moyen de télécommunication, à l'autorité compétente de l'État requérant dans un délai de trois (3) jours ouvrables, et indique si le transit est accepté ainsi que l'heure à laquelle celui-ci est prévu, le point de passage frontalier prévu, le mode de transport et l'utilisation éventuelle d'escortes. Cette réponse est formulée en faisant usage du formulaire joint en annexe 5 au présent Protocole.

4. Le transit s'effectue en principe par voie aérienne.

ARTICLE 9
Soutien pendant le transit

1. Si l'État requérant juge nécessaire le soutien au transit par les autorités de l'État requis pour un transit en particulier, elle doit mentionner la nature et la teneur du soutien souhaité sous le point C. « OBSERVATIONS » du formulaire joint en annexe 6 au présent Protocole.

2. Dans sa réponse à la demande de transit, l'État requis fait savoir s'il peut fournir le soutien demandé. Au besoin, les Parties lanceront une consultation plus détaillée.

3. Si la personne est escortée sur le territoire de l'État requis, la garde et l'embarquement éventuel sont assurés sous l'autorité, dans la mesure du possible, avec l'assistance de cet État.

ARTICLE 10
Obligations de l'escorte

1. L'escorte est désignée par l'État requérant et est chargée de l'escorte de la personne à réadmettre ou à faire transiter.

2. Sur le territoire de l'État requis, l'escorte doit respecter en toutes circonstances le droit de l'État requis.

3. Les pouvoirs des escortes se limitent à la légitime défense. En outre, en l'absence d'agents de l'État requis autorisés à prendre les mesures nécessaires ou en vue de venir au secours des agents, l'escorte peut entreprendre des actions raisonnables et proportionnées pour répondre à un risque sérieux et immédiat afin d'empêcher la personne concernée de fuir, de porter atteinte à elle-même ou à des tiers ou de causer des dommages matériels.

4. L'escorte accomplit sa mission sans armes et en civil. Elle doit être en possession d'une autorisation d'escorte, de l'assentiment à la réadmission ou au transit et d'une carte d'identité.

5. Les autorités de l'État requis garantissent à l'escorte durant l'exercice de sa mission dans le cadre de l'Accord la même protection et la même assistance qu'à leurs propres agents compétents en la matière.

ARTICLE 11
Coûts
(Article 16 de l'Accord)

1. Sur production d'une facture, l'État requérant rembourse les frais exposés par l'État requis en vue de la réadmission et du transit, qui sont à charge de l'État requérant en vertu de l'article 16 de l'Accord. Cette facture mentionne également les données bancaires de l'État requis.

2. l'État requérant rembourse à l'État requis tous les frais dans un délai de trente (30) jours après la réception de la facture.

ARTICLE 12
Réunion d'experts

1. Les Parties conviennent de coopérer en vue de résoudre tout problème qui pourrait voir le jour dans le cadre de la mise en œuvre de l'Accord et du présent Protocole.

2. Sur demande de l'une des Parties, une réunion d'experts, composée de représentants des autorités des Parties, sera convoquée.

ARTICLE 13
Langue

Les Parties communiquent entre elles en langue anglaise.

ARTICLE 14
Annexes

1. Les annexes 1 à 5 incluse font partie intégrante du présent Protocole.

2. Tout amendement aux annexes du présent Protocole fait l'objet d'un accord écrit des Parties et entre en vigueur conformément aux conditions à convenir par les Parties.

ARTICLE 15
Amendements

1. Le présent Protocole peut être amendé par accord réciproque entre les Parties.

2. Tout amendement au présent Protocole entrera en vigueur conformément à la procédure détaillée à l'Article 18, paragraphes 1 et 2 du présent Protocole.

ARTICLE 16
Application territoriale
(Article 22 de l'Accord)

Le présent Protocole est applicable sur le territoire de la République d'Arménie, et sur le territoire du Royaume de Belgique, le territoire du Grand-Duché du Luxembourg et sur le territoire du Royaume des Pays-Bas, où le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne est applicable.

ARTICLE 17
Dépositaire

Le Secrétariat général Benelux est dépositaire du présent Protocole. Le dépositaire fournira une copie conforme de l'original à chacun des États Benelux.

ARTICLE 18
Entrée en vigueur, suspension et dénonciation
(Article 23, paragraphe 2 de l'Accord)

1. Les Parties s'informeront mutuellement et informeront le dépositaire de l'accomplissement de leurs procédures nationales relatives à l'entrée en vigueur du présent Protocole.

2. Conformément à l'Article 23, paragraphe 2 de l'Accord, le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la réception par la Commission conjointe de Réadmission de la notification du dépositaire selon laquelle toutes les Parties ont accompli leurs procédures internes respectives nécessaires à cet effet. Le dépositaire fera parvenir une copie de cette notification à toutes les Parties.

3. L'Accord entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché du Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la République d'Arménie relative à la réadmission des personnes en séjour irrégulier, signé à Bruxelles le 3 juin 2009, sera abrogé dès l'entrée en vigueur du présent Protocole.

4. Le présent Protocole est conclu pour une durée indéterminée. L'application du Protocole est suspendue en même temps que la suspension de l'Accord. Le présent Protocole est résilié en même temps que la résiliation de l'Accord.

Fait à Bruxelles, le 20 juin 2018 en deux versions originales en langues arménienne, néerlandaise, française et anglaise, chacun des textes faisant également foi. En cas de divergences d'interprétation des dispositions du Protocole, le texte en langue anglaise primera.

Pour la République d'Arménie,
T. MARKARIAN

Pour le Royaume de Belgique,
T. FRANCKEN

Pour le Grand-Duché de Luxembourg,
A. CONZEMIUS

Pour le Royaume des Pays-Bas,
W. LIBON

ANNEXE 1

POINTS DE PASSAGE FRONTALIERS

pour la République d'Arménie
Aéroport national de Zvartnots, Yerevan

pour le Royaume de Belgique
Aéroport de Bruxelles National, Bruxelles

pour le Grand-Duché de Luxembourg
Aéroport de Luxembourg, Luxembourg

pour le Royaume des Pays-Bas
Aéroport de Schiphol Amsterdam, Amsterdam

ANNEXE 2

PROTOCOLE

ENTRE

LA RÉPUBLIQUE D'ARMÉNIE

ET

LES ÉTATS BENELUX (LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG, LE ROYAUME DES PAYS-BAS)

APPLIQUANT

L'ACCORD ENTRE L'UNION EUROPÉENNE ET LA RÉPUBLIQUE D'ARMÉNIE

RELATIF À LA RÉADMISSION DES PERSONNES EN SITUATION IRRÉGULIÈRE

RÉPONSE À LA DEMANDE DE RÉADMISSION
(Article 4, paragraphe 2 du présent Protocole)

DATE DE LA RÉPONSE : ..... **N° DU DOSSIER :** .....

1 – DONNÉES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT LA RÉADMISSION EST DEMANDÉE

NOM	.....	PRENOMS	.....
	.....		.....
	.....		.....
	.....		
DATE DE NAISSANCE	.....	LIEU DE NAISSANCE	.....
NATIONALITÉ	.....		

2 – DÉCISION PRISE A LA SUITE DE LA DEMANDE DE RÉADMISSION DU ……. (Date)

☐ ACCORD	☐ REFUS
	MOTIVATION DU REFUS EN CAS DE RÉPONSE NÉGATIVE

3 – REMARQUES PARTICULIÈRES

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE

ANNEXE 3

PROTOCOLE

ENTRE

LA RÉPUBLIQUE D'ARMÉNIE

ET

LES ÉTATS BENELUX (LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG, LE ROYAUME DES PAYS-BAS)

APPLIQUANT

L'ACCORD ENTRE L'UNION EUROPÉENNE ET LA RÉPUBLIQUE D'ARMÉNIE

RELATIF À LA RÉADMISSION DES PERSONNES EN SITUATION IRRÉGULIÈRE

DOCUMENT DE VOYAGE UE STANDARD
(Article 5, paragraphe 3 du présent Protocole)

ANNEXE 3

MEMBER STATE / État Membre / Lidstaat: .....

REGISTRATION NUMBER / Numéro d'enregistrement / Registratienummer: .....

DOC. NUMBER / Doc. Numéro / Doc. Nummer: .....

VALID FOR ONE JOURNEY FROM / Valable pour un seul voyage de /
Geldig voor een eenmalige reis van: .....

SURNAME / Nom / Naam: .....

GIVEN NAME / Prénom / Voornaam: .....

DATE OF BIRTH / Date de naissance / Geboortedatum: .....

PHOTO

HEIGHT / Taille / Lengte: ..... Photo / Foto

DISTINGUISHING MARKS / Signes particuliers / Bijzondere kenmerken: .....

NATIONALITY / Nationalité / Nationaliteit: .....

ADDRESS IN HOME COUNTRY (if known) / Adresse dans le pays d´origine (si connu) / Adres in het land van oorsprong (indien bekend):
.....

ISSUING AUTHORITY / Autorité de délivrance /

Afgegeven door: .....

ISSUED AT / Lieu de délivrance /
Afgegeven te: .....

SEAL/STAMP
Sceau/Cachet
Zegel/Stempel

ISSUED ON / Date de délivrance /
Datum van afgifte: .....

SIGNATURE / Signature / Handtekening:
.....

REMARKS / Observations / Opmerkingen:

.....
.....
.....
.....
.....

ANNEXE 4

PROTOCOLE

ENTRE

LA RÉPUBLIQUE D'ARMÉNIE

ET

LES ÉTATS BENELUX (LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG, LE ROYAUME DES PAYS-BAS)

APPLIQUANT

L'ACCORD ENTRE L'UNION EUROPÉENNE ET LA RÉPUBLIQUE D'ARMÉNIE

RELATIF À LA RÉADMISSION DES PERSONNES EN SITUATION IRRÉGULIÈRE

NOTIFICATION DU TRANSFERT
(Article 7, paragraphe 1 du présent Protocole)

DATE : ..... **N° DU DOSSIER :** .....

VOTRE RÉPONSE POSITIVE DU (date) : .....

DE : AUTORITÉ COMPÉTENTE (État requérant)

.....

Tél. : Fax : Courriel :

À : AUTORITÉ COMPÉTENTE (État requis)

.....

Tél. : Fax : Courriel :

1 – DONNÉES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT LA RÉADMISSION EST ANNONCÉE

NOM	.....PRENOMS	.....
	.....	.....
	.....	.....
DATE DE NAISSANCE	.....LIEU DE NAISSANCE	.....
NATIONALITÉ	.....	

ÉPOUX(SE)	
Nom	.....
Date de naissance	.....
Nationalité	.....
ENFANTS MINEURS	..... (nombre)
Nom(s)	.... date de naissance .....
	....
	....
	....
	....

2 – DOCUMENTS EN POSSESSION DE LA PERSONNE VISEE SOUS 1

(N.B.Il s'agit ici de la date et du lieu de délivrance, de la durée de validité, etc.)

1. *LAISSEZ-PASSER*

   délivré le ..... (date) ..... à (lieu)

   valable jusqu'au ..... (date)

2. AUTRES DOCUMENTS (DE VOYAGE)

   .....

   .....

   .....

(copies jointes)

3 – DATE, HEURE, LIEU ET MODE DU TRANSFERT

DATE ET HEURE DU TRANSFERT	
LIEU DU TRANSFERT	
MODE DE TRANSPORT	AIR/TERRE/MER*
MOYEN DE TRANSPORT	
- VOITURE	OUI/NON*
	IMMATRICULATION .....
- AVION	

* Biffer les mentions inutiles.

	OUI/NON* VOL N° .....
ESCORTE : NOMBRE D'AGENTS D'ESCORTE NOMS DES AGENTS D'ESCORTE	OUI/NON* ..... 1. ..... 2. .....
RAISONS POUR LESQUELLES LA RÉADMISSION NE PEUT PAS S'EFFECTUER PAR VOIE AÉRIENNE ASSISTANCE REQUISE MESURES DE PROTECTION OU DE SÉCURITÉ À PRENDRE	....

4 – ANNEXES

NOMBRE DE PIÈCES (y compris description succincte)	1. 2. 3. 4. 5. 6.

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE

ACCUSÉ DE RÉCEPTION DE L'INFORMATION

DATE : .....

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE

ANNEXE 5

PROTOCOLE

ENTRE

LA RÉPUBLIQUE D'ARMÉNIE

ET

LES ÉTATS BENELUX (LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG, LE ROYAUME DES PAYS-BAS)

APPLIQUANT

L'ACCORD ENTRE L'UNION EUROPÉENNE ET LA RÉPUBLIQUE D'ARMÉNIE

RELATIF À LA RÉADMISSION DES PERSONNES EN SITUATION IRRÉGULIÈRE

RÉPONSE À LA DEMANDE DE TRANSIT (Article 8, paragraphe 3 du présent Protocole)

DATE DE LA RÉPONSE : …… **N° DU DOSSIER :** ……

1 – DONNÉES PERSONNELLES DE LA PERSONNE POUR LAQUELLE L'APPROBATION DU TRANSIT EST DEMANDÉ

NOM	……PRENOMS	……
	……	……
	……	……
DATE DE NAISSANCE	……LIEU DE NAISSANCE	……
NATIONALITÉ	……	

2 – DÉCISION PRISE A LA SUITE DE LA DEMANDE DE TRANSIT DU ……. (Date)

☐ ACCORD	☐ REFUS
	MOTIVATION DU REFUS EN CAS DE RÉPONSE NÉGATIVE

3 – REMARQUES PARTICULIÈRES

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE

PROTOCOL

TUSSEN

DE REPUBLIEK ARMENIË

EN

DE BENELUX-STATEN (HET KONINKRIJK BELGIE, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG, HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)

TER UITVOERING VAN

DE OVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE UNIE EN DE REPUBLIEK ARMENIË INZAKE DE OVERNAME VAN PERSONEN DIE ZONDER VERGUNNING OP HET GRONDGEBIED VERBLIJVEN

De Republiek Armenië en de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden),

Hierna 'de Partijen' genoemd,

Op grond van artikel 20 van de op 19 april 2013 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Republiek Armenië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven,

Hierna 'de Overeenkomst' genoemd,

Zijn het volgende overeengekomen:

ARTIKEL 1
Aanwijzing bevoegde autoriteiten
(Artikel 20, lid 1, van de Overeenkomst)

1. De Partijen wisselen binnen dertig (30) dagen na de sluiting van dit Protocol een lijsten van de voor de uitvoering van de Overeenkomst bevoegde autoriteiten en van hun bij de andere Partijen geaccrediteerde diplomatieke of consulaire vertegenwoordigingen uit**.**

2. De Partijen stellen elkaar onverwijld in kennis van iedere wijziging in de in lid 1 van dit artikel bedoelde lijsten.

ARTIKEL 2
Aanwijzing plaatsen grensoverschrijding
(Artikel 20, lid 1, van de Overeenkomst)

1. De voor de toepassing van de Overeenkomst gebruikte grensovergangen staan in bijlage 1 bij dit Protocol vermeld.

2. De Partijen informeren elkaar onmiddellijk over iedere wijziging in de in lid 1 van dit artikel bedoelde lijst.

3. De bevoegde autoriteiten kunnen op ad-hocbasis overeenkomen gebruik te maken van andere grensovergangen voor de toepassing van de Overeenkomst.

ARTIKEL 3
Indiening van het verzoek om terug- of overname
(Artikel 7, artikel 8 en artikel 11, lid 1, van de Overeenkomst)

1. Een verzoek om terug- of overname wordt schriftelijk via e-mail, per telefax of andere telecommunicatiemiddelen rechtstreeks ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat. Indien in het verzoek om terug- of overname tevens om een interview wordt verzocht, wordt een kopie van het verzoek eveneens verstrekt aan de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Staat.

2. Voor de indiening van het verzoek om terug- of overname wordt gebruikgemaakt van het formulier dat als bijlage 5 aan de Overeenkomst is gehecht.

3. De verzoekende Staat wendt zich voor het verstrekken of verkrijgen van nadere inlichtingen omtrent een specifiek verzoek om terug- of overname tot de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat.

ARTIKEL 4
Antwoord op het verzoek om terug- of overname
(Artikel 11, leden 2 en 3, van de Overeenkomst)

1. Het antwoord op een verzoek om terug- of overname wordt via e-mail, per telefax of andere telecommunicatiemiddelen schriftelijk verstrekt aan de bevoegde autoriteit van de verzoekende Staat. Een kopie van dit antwoord wordt gelijktijdig aan de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Staat verstrekt.

2. Het verzoek om terug- of overname wordt binnen twaalf (12) kalenderdagen beantwoord door gebruikmaking van het formulier dat als bijlage 2 aan dit Protocol is gehecht.

ARTIKEL 5
Reisdocumenten
(Artikel 3, lid 4, en artikel 5, lid 4, van de Overeenkomst)

1. Bij een positief antwoord op het verzoek om terugname wordt het voor terugkeer vereiste reisdocument overeenkomstig artikel 3, lid 4, en artikel 5, lid 4, van de Overeenkomst, onverwijld doch uiterlijk binnen drie (3) werkdagen door de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Staat aan de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Staat verstrekt.

2. Het reisdocument heeft een geldigheidsduur van honderdtwintig (120) dagen.

3. Indien de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van Armenië het gevraagde reisdocument niet binnen de in lid 1 van dit artikel vermelde termijn heeft verstrekt, wordt Armenië geacht in te stemmen met het gebruik van het standaardreisdocument van de EU voor verwijderingsdoeleinden. Het document dat voor dit doel wordt gebruikt, is als bijlage 3 aan dit Protocol gehecht.

ARTIKEL 6
Interviews
(Artikel 9, lid 3, van de Overeenkomst)

1. Indien de verzoekende Staat geen enkel document als bedoeld in artikel 9 van de Overeenkomst kan overleggen en de aangezochte Staat de nationaliteit van de terug te nemen persoon niet op een andere wijze kan vaststellen, organiseert de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Staat een interview, teneinde diens nationaliteit vast te stellen.

2. Het interview vindt onverwijld doch uiterlijk binnen vijf (5) werkdagen na de ontvangst van het verzoek om terugname plaats.

3. De aangezochte Staat informeert de verzoekende Staat onverwijld doch uiterlijk binnen drie (3) werkdagen na het interview over het resultaat ervan.

ARTIKEL 7
Overdracht
(Artikel 12 van de Overeenkomst)

1. De bevoegde autoriteit van de verzoekende Staat stelt de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat via e-mail, per telefax of andere telecommunicatiemiddelen, minimaal twee (2) werkdagen vóór de geplande overdracht schriftelijk in kennis van haar voornemen daartoe. Daartoe wordt gebruikgemaakt van het formulier dat als bijlage 4 aan dit Protocol is gehecht. Een kopie van dit formulier wordt aan de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Staat verstrekt.

2. Indien de verzoekende Staat de terug of over te nemen persoon niet binnen de termijn van drie (3) maanden kan overdragen, stelt hij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat daarvan onverwijld in kennis. Zodra de effectieve overdracht van de betrokkene kan plaatsvinden, stelt de bevoegde autoriteit van de verzoekende Staat de aangezochte Staat daarvan in kennis, door gebruikmaking van het in lid 1 van dit artikel genoemde formulier en met inachtneming van de voor de overdracht geldende termijnen.

3. Overdracht geschiedt in de regel door de lucht. Zo nodig kan worden gebruikgemaakt van chartervluchten.

4. Indien er gegronde redenen voor een vervoer over de weg zijn, maken de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Staat daarvan afzonderlijk melding op het in lid 1 van dit artikel genoemde formulier.

ARTIKEL 8
Doorgeleidingsprocedure
(Artikelen 14 en 15 van de Overeenkomst)

1. Een doorgeleidingsverzoek wordt minimaal zeven (7) werkdagen vóór de geplande doorgeleiding via e-mail, per telefax of andere telecommunicatiemiddelen schriftelijk ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat.

2. Voor de indiening van het verzoek wordt gebruikgemaakt van het formulier dat als bijlage 6 aan de Overeenkomst is gehecht.

3. Het antwoord op een doorgeleidingsverzoek wordt binnen drie (3) werkdagen via e-mail, per telefax of andere telecommunicatiemiddelen schriftelijk aan de bevoegde autoriteit van de verzoekende Staat verstrekt, waarbij wordt meegedeeld of wordt ingestemd met de doorgeleiding en het hiervoor geplande tijdstip, de aangewezen plaats waar de grens wordt overschreden, de wijze van vervoer en het gebruik van begeleiders. Voor het verstrekken van dit antwoord wordt gebruikgemaakt van het formulier dat als bijlage 5 aan dit Protocol is gehecht.

4. Doorgeleiding geschiedt in beginsel door de lucht.

ARTIKEL 9
Ondersteuning van de doorgeleiding

1. Indien de verzoekende Staat ondersteuning van de doorgeleiding door de autoriteiten van de aangezochte Staat noodzakelijk acht, dient hij de aard en inhoud van de gewenste steun te vermelden onder C. 'OPMERKINGEN' van het formulier dat als bijlage 6 aan de Overeenkomst is gehecht.

2. In het antwoord op het doorgeleidingsverzoek bericht de aangezochte Staat of hij kan voorzien in de gevraagde ondersteuning. Zo nodig vindt hierover nader overleg plaats tussen de Partijen.

3. Indien de betrokkene op het grondgebied van de aangezochte Staat wordt begeleid, geschieden de bewaking en het eventueel aan boord brengen onder het gezag en, voor zover mogelijk, met ondersteuning van deze Staat.

ARTIKEL 10
Verplichtingen voor begeleiders

1. Begeleiders worden door de verzoekende Staat aangewezen en zijn belast met de begeleiding van de terug of over te nemen of door te geleiden persoon.

2. Op het grondgebied van de aangezochte Staat moeten de begeleiders in alle omstandigheden het recht van de aangezochte Staat naleven.

3. De bevoegdheden van de begeleiders zijn beperkt tot zelfverdediging. Daarnaast kunnen de begeleiders, bij afwezigheid van ter zake bevoegde ambtenaren van de aangezochte Staat of ter ondersteuning van deze ambtenaren, in reactie op een onmiddellijke en ernstige dreiging op redelijke en evenredige wijze optreden om te voorkomen dat de betrokkene vlucht, zichzelf of derden letsel toebrengt dan wel schade aan goederen veroorzaakt.

4. De begeleiders voeren hun taak ongewapend en in burgerkledij uit. Zij dienen in het bezit te zijn van een toestemming tot begeleiding, de instemming met terug- of overname of doorgeleiding en een identiteitskaart.

5. De autoriteiten van de aangezochte Staat verlenen de begeleiders bij de uitoefening van hun taken in het kader van de Overeenkomst dezelfde bescherming en bijstand als aan de eigen ter zake bevoegde ambtenaren.

ARTIKEL 11
Kosten
(Artikel 16 van de Overeenkomst)

1. Door de aangezochte Staat gemaakte kosten in verband met terug- of overname en doorgeleiding welke op grond van artikel 16 van de Overeenkomst ten laste van de verzoekende Staat komen, worden door de verzoekende Staat na overlegging van een factuur vergoed. Deze factuur vermeldt tevens de bankgegevens van de aangezochte Staat.

2. De verzoekende Staat zal alle kosten binnen dertig (30) dagen na ontvangst van de factuur aan de aangezochte Staat vergoeden.

ARTIKEL 12
Vergadering van deskundigen

1. De Partijen dienen samen te werken om problemen rond de uitvoering van de Overeenkomst en dit Protocol op te lossen.

2. Op verzoek van één van de Partijen wordt er een vergadering van deskundigen, bestaande uit vertegenwoordigers van de bevoegde autoriteiten van de Partijen, bijeengeroepen.

ARTIKEL 13
Taal

De Partijen communiceren met elkaar in de Engelse taal.

ARTIKEL 14
Bijlagen

1. De bijlagen 1 tot en met 5 maken een integrerend deel uit van dit Protocol.

2. Elke wijziging van de bijlagen bij dit Protocol wordt schriftelijk overeengekomen tussen de Partijen en wordt van kracht overeenkomstig de door de Partijen te bepalen voorwaarden.

ARTIKEL 15
Wijzigingen

1. Dit Protocol kan in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen worden gewijzigd.

2. Elke wijziging van het Protocol wordt van kracht overeenkomstig de in artikel 18, leden 1 en 2, van dit Protocol omschreven procedure.

ARTIKEL 16
Territoriaal toepassingsgebied
(Artikel 22 van de Overeenkomst)

Dit Protocol is van toepassing op het grondgebied van de Republiek Armenië, alsook op het grondgebied van het Koninkrijk België, het grondgebied van het Groothertogdom Luxemburg en het grondgebied van het Koninkrijk der Nederlanden waar het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie op dit grondgebied van toepassing is.

ARTIKEL 17
Depositaris

Het Secretariaat-Generaal van de Benelux is de depositaris van dit Protocol. De depositaris bezorgt elke Benelux-Staat een eensluidend afschrift van het origineel.

ARTIKEL 18
Inwerkingtreding, schorsing en beëindiging
(Artikel 23, lid 2, van de Overeenkomst)

1. De Partijen informeren elkaar en de depositaris over de voltooiing van hun nationale procedures voor de inwerkingtreding van dit Protocol.

2. Overeenkomstig artikel 23, lid 2, van de Overeenkomst treedt dit Protocol in werking op de eerste dag van de tweede maand nadat de depositaris het Gemengd Comité overname ervan in kennis heeft gesteld dat de daarvoor noodzakelijke interne procedures door iedere Partij zijn voltooid. Een afschrift van deze kennisgeving wordt door de depositaris aan iedere Partij verstrekt.

3. De op 3 juni 2009 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Republiek Armenië betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen, wordt ingetrokken bij de inwerkingtreding van dit Protocol.

4. Het Protocol wordt voor onbepaalde tijd gesloten. De uitvoering van het Protocol wordt tegelijk met de schorsing van de Overeenkomst geschorst. Dit Protocol wordt tegelijk met de opzegging van de Overeenkomst opgezegd.

Opgesteld Brussel, op 20 juni 2018, in twee originele exemplaren in de Armeense, de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, waarbij de teksten in alle talen gelijkelijk authentiek zijn. In geval van verschillen in interpretatie van de bepalingen van het Protocol is de Engelse tekst doorslaggevend.

Voor de Republiek Armenië,
T. MARKARIAN

Voor het Koninkrijk België,
T. FRANCKEN

Voor het Groothertogdom Luxemburg,
A. CONZEMIUS

Voor het Koninkrijk der Nederlanden,
W. LIBON

BIJLAGE 1

GRENSOVERGANGEN

voor de Republiek Armenië
Zvartnots International Airport, Jerevan

voor het Koninkrijk België
Luchthaven Brussel-Nationaal, Brussel

voor het Groothertogdom Luxemburg
Luxembourg Airport, Luxemburg

voor het Koninkrijk der Nederlanden
Luchthaven Schiphol, Amsterdam

BIJLAGE 2

PROTOCOL

TUSSEN

DE REPUBLIEK ARMENIË

EN

DE BENELUX-STATEN (HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG, HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)

TER UITVOERING VAN

DE OVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE UNIE EN DE REPUBLIEK ARMENIË

INZAKE DE OVERNAME VAN PERSONEN DIE ZONDER VERGUNNING OP HET GRONDGEBIED VERBLIJVEN

ANTWOORD OP HET VERZOEK OM TERUG- OF OVERNAME
(Artikel 4, lid 2, van het Protocol)

DATUM ANTWOORD: …… DOSSIERNR.:…….

1 – PERSONALIA VAN DE PERSOON OM WIENS TERUG- OF OVERNAME WORDT VERZOCHT

NAAM	…… …… …… ……	VOORNAMEN	…… …… ……
GEBOORTEDATUM	……	GEBOORTEPLAATS	……
NATIONALITEIT	……		

2 – BESLISSING GENOMEN OP HET VERZOEK OM TERUG- OF OVERNAME VAN …….. (Datum)

ϒ GOEDGEKEURD	ϒ GEWEIGERD
	REDENEN VOOR WEIGERING IN GEVAL VAN EEN NEGATIEF ANTWOORD

3 – BIJZONDERE OPMERKINGEN

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

BIJLAGE 3

PROTOCOL

TUSSEN

DE REPUBLIEK ARMENIË

EN

DE BENELUX-STATEN (HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG, HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)

TER UITVOERING VAN

DE OVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE UNIE EN DE REPUBLIEK ARMENIË

INZAKE DE OVERNAME VAN PERSONEN DIE ZONDER VERGUNNING OP HET GRONDGEBIED VERBLIJVEN

EU-STANDAARDREISDOCUMENT
(Artikel 5, lid 3, van het Protocol)

BIJLAGE 3

LIDSTAAT / Etat Membre / Member State:

.....

REGISTRATIENUMMER / Numéro d'enregistrement / Registration number: .....

DOC. NUMMER / Doc. Numéro / Doc. Number: .....

GELDIG VOOR EEN EENMALIGE REIS VAN / Valable pour un seul voyage de /
Valid for one journey from: .....

NAAM / Nom / Surname: .....

VOORNAAM / Prénom / Given name: .....

GEBOORTEDATUM / Date de naissance / Date of birth: .....

LENGTE / Taille / Height: .....

FOTO
Photo / Photo

BIJZONDERE KENMERKEN / Signes particuliers / Distinguishing marks: .....

NATIONALITEIT / Nationalité / Nationality: .....

ADRES IN HET LAND VAN OORSPRONG (indien bekend) / Adresse dans le pays d'origine (si connu) / Address in home country (if known):

.....

AFGEGEVEN DOOR / Autorité de délivrance /
Issuing authority: .....

AFGEGEVEN TE / Lieu de délivrance /
Issued at: .....

ZEGEL/STEMPEL
Sceau/Cachet
Seal/Stamp

DATUM VAN AFGIFTE / Date de délivrance /
Issued on: .....

HANDTEKENING / Signature / Signature:

.....

OPMERKINGEN / Observations / Remarks:

.....
.....
.....
.....
.....

BIJLAGE 4

PROTOCOL

TUSSEN

DE REPUBLIEK ARMENIË

EN

DE BENELUX-STATEN (HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG, HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)

TER UITVOERING VAN

DE OVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE UNIE EN DE REPUBLIEK ARMENIË

INZAKE DE OVERNAME VAN PERSONEN DIE ZONDER VERGUNNING OP HET GRONDGEBIED VERBLIJVEN

INKENNISSTELLING INZAKE DE OVERDRACHT
(Artikel 7, lid 1, van het Protocol)

DATUM: ..... **DOSSIERNR.: .....**

UW POSITIEF ANTWOORD VAN (datum): .....

VAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (verzoekende Staat)
.....
Tel: Fax: E-mail:

AAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (aangezochte Staat)
.....
Tel: Fax: E-mail:

1 – PERSONALIA VAN DE PERSOON WIENS OVERDRACHT WORDT AANGEKONDIGD

NAAM	.....	VOORNAMEN	.....
	.....		.....
			.....
			.....
GEBOORTEDATUM	.....	GEBOORTEPLAATS	.....
NATIONALITEIT	.....		

ECHTGENO(O)T(E)	
Naam	.....
Geboortedatum	.....
Nationaliteit	.....
MINDERJARIGE KINDEREN	..... (aantal)
Na(a)m(en)	..... Geboortedatum .....
	....
	....
	....
	....

2 – DOCUMENTEN WAAROVER DE ONDER 1 GENOEMDE PERSOON BESCHIKT
(NB - het gaat hier om datum en plaats van afgifte, geldigheidsduur e.d.)

1. LAISSEZ-PASSER	
afgegeven op	(datum) ..... te (plaats) .....
geldig tot	(datum) .....
2. ANDERE (REIS)DOCUMENTEN	.....
	.....
	.....
	.....
	.....
(kopieën bijgevoegd)	

3 – DATUM, TIJDSTIP, PLAATS EN WIJZE VAN OVERDRACHT

DATUM EN TIJDSTIP OVERDRACHT	
PLAATS OVERDRACHT	
WIJZE VAN VERVOER	LUCHT/LAND/ZEE*
VERVOERMIDDEL	
- AUTO	JA/NEE*
	KENTEKEN .....
- VLIEGTUIG	JA/NEE*
	VLUCHTNR. .....

* Doorhalen wat niet van toepassing is.

BEGELEIDING: AANTAL BEGELEIDERS NAMEN BEGELEIDERS	JA/NEE* ..... 1. ..... 2. .....
REDENEN WAAROM DE TERUG- OF OVERNAME NIET VIA DE LUCHT KAN PLAATSVINDEN BENODIGDE ASSISTENTIE BENODIGDE BESCHERMINGS- OF VEILIGHEIDSMAATREGELEN	....

4 – BIJLAGEN

AANTAL STUKKEN (incl. korte omschrijving)	1. ..... 2. ..... 3. ..... 4. ..... 5. ..... 6. .....

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

ONTVANGSTBEVESTIGING INKENNISSTELLING

DATUM: .....

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

BIJLAGE 5

PROTOCOL

TUSSEN

DE REPUBLIEK ARMENIË

EN

DE BENELUX-STATEN (HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG, HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)

TER UITVOERING VAN

DE OVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE UNIE EN DE REPUBLIEK ARMENIË

INZAKE DE OVERNAME VAN PERSONEN DIE ZONDER VERGUNNING OP HET GRONDGEBIED VERBLIJVEN

ANTWOORD OP HET DOORGELEIDINGSVERZOEK
(Artikel 8, lid 3, van het Protocol)

DATUM ANTWOORD: ..... DOSSIERNR.: .....

1 – PERSONALIA VAN DE PERSOON OM WIENS DOORGELEIDING WORDT VERZOCHT

NAAM	.....	VOORNAMEN	.....
	.....		.....
	.....		.....
GEBOORTEDATUM	.....	GEBOORTEPLAATS	.....
NATIONALITEIT	.....		

2 –BESLISSING GENOMEN OP HET DOORGELEIDINGSVERZOEK VAN ..... (Datum)

ϒ GOEDGEKEURD	ϒ GEWEIGERD
	REDENEN VOOR WEIGERING IN GEVAL VAN EEN NEGATIEF ANTWOORD

3 – BIJZONDERE OPMERKINGEN

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

PROTOCOL

BETWEEN

THE REPUBLIC OF ARMENIA

AND

THE STATES OF THE BENELUX (THE KINGDOM OF BELGIUM, THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG, THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS)

IMPLEMENTING

THE AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN UNION AND THE REPUBLIC OF ARMENIA ON THE READMISSION OF PERSONS RESIDING WITHOUT AUTHORISATION

The Republic of Armenia and the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands),

Hereinafter referred to as 'the Parties',

On the basis of Article 20 of the Agreement between the European Union and the Republic of Armenia on the readmission of persons residing without authorisation, signed in Brussels on 19 April 2013,

Hereinafter referred to as 'the Agreement',

Have agreed as follows:

ARTICLE 1
Designation of competent authorities
(Article 20, paragraph 1 of the Agreement)

1. The Parties shall exchange lists of the authorities competent to implement the Agreement and of their diplomatic or consular mission accredited to the other Parties, within thirty (30) days after the conclusion of this Protocol**.**

2. The Parties shall immediately notify each other of any changes in the lists referred to in paragraph 1 of this Article.

ARTICLE 2
Designation of border crossing points
(Article 20, paragraph 1 of the Agreement)

1. The border crossing points used for the application of the Agreement are listed in Annex 1 to this Protocol.

2. The Parties shall immediately inform one another of any changes in the list referred to in paragraph 1 of this Article.

3. The competent authorities may agree to use other border crossing points for the application of the Agreement on a case by case basis.

ARTICLE 3
Submission of the readmission application
(Articles 7, 8 and 11, paragraph 1 of the Agreement)

1. A readmission application shall be submitted in writing, by e-mail, fax or other means of telecommunication, directly to the competent authority of the Requested State. If the readmission application contains an interview request, a copy of the application shall also be sent to the diplomatic or consular representation of the Requested State.

2. The readmission application shall be submitted using the form attached as Annex 5 to the Agreement.

3. To provide or obtain additional information on a particular readmission application, the Requesting State shall apply to the competent authority of the Requested State.

ARTICLE 4
Reply to the readmission application
(Article 11, paragraphs 2 and 3 of the Agreement)

1. The reply to a readmission application shall be sent in writing, by e-mail, fax or other means of telecommunication, to the competent authority of the Requesting State. A copy of this reply is simultaneously provided to the diplomatic or consular representation of the Requested State.

2. The readmission application shall be replied to, within twelve (12) calendar days, using the form attached as Annex 2 to this Protocol.

ARTICLE 5
Travel documents
(Article 3, paragraph 4 and Article 5, paragraph 4 of the Agreement)

1. In the event of a positive reply to the readmission application, the diplomatic or consular representation of the Requested State shall issue the travel document required for the return pursuant to Article 3, paragraph 4 and Article 5, paragraph 4 of the Agreement, without delay but not later than within three (3) working days, to the competent authorities of the Requesting State.

2. The travel document shall have a period of validity of hundred and twenty (120) days.

3. If the diplomatic or consular representation of Armenia has not provided the requested travel document within the time limit mentioned in paragraph 1 of this Article, Armenia shall be deemed to have consented to the use of the EU standard travel document for expulsion purposes. The document that shall be used for that purpose is attached as Annex 3 to this Protocol.

ARTICLE 6
Interviews
(Article 9, paragraph 3 of the Agreement)

1. If the Requesting State is unable to present any document as referred to in Article 9 of the Agreement, and the Requested State cannot establish the nationality of the person to be readmitted in another way, the diplomatic or consular representation of the Requested State shall arrange an interview in order to establish his nationality.

2. The interview shall be held without delay and in any case at the latest within five (5) working days from the date of receipt of the readmission application.

3. The Requested State shall inform the Requesting State immediately and in any case at the latest within three (3) working days after the interview about the result thereof.

ARTICLE 7
Transfer
(Article 12 of the Agreement)

1. The competent authority of the Requesting State shall notify in writing, by e-mail, fax or other means of telecommunication, at least two (2) working days in advance, the competent authority of the Requested State regarding the intended transfer. For this purpose it shall use the form attached as Annex 4 to this Protocol. A copy of this form shall be provided to the diplomatic or consular representation of the Requested State.

2. If the Requesting State is unable to transfer the person to be readmitted within the period of three (3) months, it shall immediately inform the competent authority of the Requested State. As soon as the actual transfer of the person concerned can take place, the competent authority of the Requesting State shall inform the Requested State, making use of the form referred to in paragraph 1 of this Article and in compliance with the time limits applicable for the transfer.

3. As a rule transfer shall take place by air. If necessary, use may be made of charter flights.

4. If there are reasons to justify transport by road, the competent authorities of the Requesting State shall make special mention thereof in the form referred to in paragraph 1 of this Article.

ARTICLE 8
Transit procedure
(Articles 14 and 15 of the Agreement)

1. A transit application shall be submitted at least seven (7) working days before the planned transit in writing, by e-mail, fax or other means of telecommunication, to the competent authority of the Requested State.

2. The application shall be made using the form attached as Annex 6 to the Agreement.

3. The reply to a transit application shall be sent in writing, by e-mail, fax or other means of telecommunication, to the competent authority of the Requesting State within three (3) working days, stating whether it consents to the transit and the time for which it has been scheduled, the designated border crossing point, the modes of transportation and the use of escorts. This reply shall be made using the form attached as Annex 5 to this Protocol.

4. In principle, transit shall take place by air.

ARTICLE 9
Support during transit

1. If the Requesting State deems it necessary to have the support of the authorities of the Requested State for a particular transit, it shall state the nature and substance of the assistance required, under C. 'OBSERVATIONS', of the form attached as Annex 6 to the Agreement.

2. In its reply to the transit application, the Requested State shall state whether it can provide the requested support. If necessary, the Parties will enter into more detailed consultation.

3. If the person concerned is escorted on the territory of the Requested State, the guarding and possible embarkation shall be effected under the authority and, as far as possible, with the support of this State.

ARTICLE 10
Obligations for escorts

1. Escorts are designated by the Requesting State and are responsible for accompanying the person to be readmitted or in transit.

2. Within the territory of the Requested State, escorts shall under all circumstances comply with the law of the Requested State.

3. The authority of escorts is limited to self-defence. In addition, in the absence of any officials of the Requested State who are authorised to take the necessary action or in order to support such officials, escorts may respond to an immediate and serious threat in a reasonable and proportionate manner in order to prevent the person concerned from escaping, injuring himself or third parties or causing damage to property.

4. Escorts shall perform their task unarmed and in civilian dress. They shall be in possession of an escort authorisation, the consent for readmission or transit, and identity card.

5. The authorities of the Requested State shall grant the same protection and assistance to escorts, while the latter are performing their duties within the framework of the Agreement, as they grant to their own officials who are authorised to take such action.

ARTICLE 11
Costs
(Article 16 of the Agreement)

1. Costs incurred by the Requested State in connection with readmission and transit operations that are to be borne by the Requesting State pursuant to Article 16 of the Agreement, shall be reimbursed by the Requesting State upon submission of an invoice. This invoice shall also mention the banking details of the Requested State.

2. The Requesting State shall pay all costs to the Requested State within thirty (30) days after receipt of the invoice.

ARTICLE 12
Meeting of experts

1. The Parties shall co-operate to solve any problems that arise in the context of the implementation of the Agreement and this Protocol.

2. Upon request of one of the Parties, a meeting of experts, consisting of representatives of the competent authorities of the Parties, shall be convened.

ARTICLE 13
Language

The Parties shall communicate with one another in the English language.

ARTICLE 14
Annexes

1. Annexes 1 to 5 shall constitute an integral part of this Protocol.

2. Any amendments to the Annexes to this Protocol shall be agreed in writing between the Parties and shall enter into force in accordance with the conditions to be determined by the Parties.

Article 15
Amendments

1. This Protocol may be amended by mutual agreement between the Parties.

2. Any amendment to the Protocol shall enter into force in accordance with the procedure laid down in Article 18, paragraphs 1 and 2 of this Protocol.

ARTICLE 16
Territorial application
(Article 22 of the Agreement)

This Protocol applies within the territory of the Republic of Armenia, and within the territory of the Kingdom of Belgium, the territory of the Grand Duchy of Luxembourg and the territory of the Kingdom of the Netherlands where the Treaty on the Functioning of the European Union is applicable.

ARTICLE 17
Depositary

The General Secretariat of the Benelux shall be the depositary of this Protocol. The depositary shall provide each State of the Benelux with a true copy of the original.

ARTICLE 18
Entry into force, suspension and termination
(Article 23, paragraph 2 of the Agreement)

1. The Parties shall notify each other and the depositary on the completion of their national procedures for the entry into force of this Protocol.

2. In accordance with Article 23, paragraph 2 of the Agreement, this Protocol shall enter into force on the first day of the second month after the Joint Readmission Committee has been notified by the depositary that all Parties have completed their respective internal procedures necessary therefore. A copy of this notification shall be distributed by the depositary among all Parties.

3. The Agreement between the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and the Republic of Armenia concerning the readmission of persons who are residing without authorisation, signed at Brussels on 3 June 2009, shall be withdrawn upon entry into force of this Protocol.

4. The Protocol is concluded for an unlimited period. The implementation of the Protocol is suspended simultaneously with the suspension of the Agreement. This Protocol terminates simultaneously with the termination of the Agreement.

Done at Brussels, on 20 June 2018 in two original versions in the Armenian, Dutch, French and English language, the texts in each of the languages being equally authentic. In the event of any divergence of interpretation of the provisions of the Protocol, the English text shall prevail.

For the Republic of Armenia,
T. MARKARIAN

For the Kingdom of Belgium,
T. FRANCKEN

For the Grand Duchy of Luxembourg,
A. CONZEMIUS

For the Kingdom of the Netherlands,
W. LIBON

ANNEX 1

BORDER CROSSING POINTS

for the Republic of Armenia
Zvartnots International Airport, Yerevan

for the Kingdom of Belgium
Brussels National Airport, Brussels

for the Grand Duchy of Luxembourg
Aéroport de Luxembourg, Luxembourg

for the Kingdom of the Netherlands
Schiphol Amsterdam Airport, Amsterdam

ANNEX 2

PROTOCOL

BETWEEN

THE REPUBLIC OF ARMENIA

AND

THE STATES OF THE BENELUX (THE KINGDOM OF BELGIUM, THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG, THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS)

IMPLEMENTING

THE AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN UNION AND THE REPUBLIC OF ARMENIA

ON THE READMISSION OF PERSONS RESIDING WITHOUT AUTHORISATION

REPLY TO THE READMISSION APPLICATION
(Article 4, paragraph 2 of this Protocol)

DATE OF REPLY: ..... CASE NO: .....

1 – PERSONAL DETAILS OF THE PERSON FOR WHOM READMISSION IS REQUESTED

SURNAME	.....	GIVEN NAMES	.....
	.....		.....
	.....		.....
	.....		
DATE OF BIRTH	.....	PLACE OF BIRTH	.....
NATIONALITY	.....		

2 – DECISION TAKEN ON THE READMISSION APPLICATION OF ..... (Date)

□ APPROVED	□ REFUSED
	GROUNDS FOR REFUSAL IN THE EVENT OF A NEGATIVE REPLY

3 – SPECIAL OBSERVATIONS

NAME OF OFFICIAL	STAMP AND SIGNATURE

ANNEX 3

PROTOCOL

BETWEEN

THE REPUBLIC OF ARMENIA

AND

THE STATES OF THE BENELUX (THE KINGDOM OF BELGIUM, THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG, THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS)

IMPLEMENTING

THE AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN UNION AND THE REPUBLIC OF ARMENIA

ON THE READMISSION OF PERSONS RESIDING WITHOUT AUTHORISATION

STANDARD EU TRAVEL DOCUMENT
(Article 5, paragraph 3 of this Protocol)

ANNEX 3

MEMBER STATE / Etat Membre / Lidstaat: .....

REGISTRATION NUMBER / Numéro d´enregistrement / Registratienummer: .....

DOC. NUMBER / Doc. Numéro / Doc. Nummer: .....

VALID FOR ONE JOURNEY FROM / Valable pour un seul voyage de /
Geldig voor een eenmalige reis van: .....

SURNAME / Nom / Naam: .....

GIVEN NAME / Prénom / Voornaam: .....

DATE OF BIRTH / Date de naissance / Geboortedatum: .....

PHOTO
HEIGHT / Taille / Lengte: ..... Photo / Foto

DISTINGUISHING MARKS / Signes particuliers / Bijzondere kenmerken: .....

NATIONALITY / Nationalité / Nationaliteit: .....

ADDRESS IN HOME COUNTRY (if known) / Adresse dans le pays d´origine (si connu) / Adres in het land van oorsprong (indien bekend):
.....

ISSUING AUTHORITY / Autorité de délivrance /

Afgegeven door: .....

ISSUED AT / Lieu de délivrance /
SEAL/STAMP Afgegeven te: .....
Sceau/Cachet
Zegel/Stempel

ISSUED ON / Date de délivrance /
Datum van afgifte: .....

SIGNATURE / Signature / Handtekening:
.....

REMARKS / Observations / Opmerkingen:

.....
.....
.....
.....
.....

ANNEX 4

PROTOCOL

BETWEEN

THE REPUBLIC OF ARMENIA

AND

THE STATES OF THE BENELUX (THE KINGDOM OF BELGIUM, THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG, THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS)

IMPLEMENTING

THE AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN UNION AND THE REPUBLIC OF ARMENIA

ON THE READMISSION OF PERSONS RESIDING WITHOUT AUTHORISATION

NOTIFICATION OF TRANSFER
(Article 7, paragraph 1 of this Protocol)

DATE: ..... **CASE NO: .....**

YOUR POSITIVE REPLY OF (date): .....

FROM: COMPETENT AUTHORITY (Requesting State)

.....

Tel: Fax: E-mail:

TO: COMPETENT AUTHORITY (Requested State)

.....

Tel: Fax: E-mail:

1 – PERSONAL DETAILS OF THE PERSON WHOSE TRANSFER IS ANNOUNCED

SURNAME	.....	GIVEN NAMES	.....
	.....		.....
	.....		.....
DATE OF BIRTH	.....	PLACE OF BIRTH	.....
NATIONALITY	.....		

SPOUSE			
Name	.....		
Date of birth	.....		
Nationality	.....		
MINOR CHILDREN	.....	(number)	
Name(s)	.....	Date of birth	.....
	.....		.....
	.....		.....
	.....		.....
	.....		.....

2 – DOCUMENTS POSSESSED BY THE PERSON NAMED UNDER 1

(NB - here one should include the date and place of issue, period of validity, etc.)

1. *LAISSEZ-PASSER*

   issued on (date) .....at (place) .....

   valid until (date) .....

2. OTHER (TRAVEL) DOCUMENTS

   .....

   .....

   .....

(copies attached)

3 – DATE, TIME, PLACE AND MODALITIES OF TRANSFER

DATE AND TIME OF TRANSFER	
PLACE OF TRANSFER	
MODES OF TRANSPORTATION	AIR/LAND/~~SEA~~*
MEANS OF TRANSPORT	
- CAR	YES/NO*
	REGISTRATION NUMBER .....
- AIRPLANE	YES/NO*
	FLIGHT NO .....

* Strike out what does not apply.

ESCORT: NUMBER OF ESCORTS NAMES OF ESCORTS	YES/NO* ..... 1. ..... 2. .....
REASONS WHY THE READMISSION CANNOT BE EFFECTED BY AIR REQUIRED ASSISTANCE REQUIRED PROTECTION OR SECURITY MEASURES	....

4 – ANNEXES

NUMBER OF DOCUMENTS (incl. brief description)	1. 2. 3. 4. 5. 6.

NAME OF OFFICIAL	STAMP AND SIGNATURE

CONFIRMATION OF RECEIPT OF NOTIFICATION

DATE: .....

NAME OF OFFICIAL	STAMP AND SIGNATURE

ANNEX 5

PROTOCOL

BETWEEN

THE REPUBLIC OF ARMENIA

AND

THE STATES OF THE BENELUX (THE KINGDOM OF BELGIUM, THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG, THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS)

IMPLEMENTING

THE AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN UNION AND THE REPUBLIC OF ARMENIA

ON THE READMISSION OF PERSONS RESIDING WITHOUT AUTHORISATION

REPLY TO THE TRANSIT APPLICATION
(Article 8, paragraph 3 of this Protocol)

DATE OF REPLY: ..... CASE NO: .....

1 – PERSONAL DETAILS OF THE PERSON FOR WHOM ADMISSION IN TRANSIT IS REQUESTED

SURNAME	.....	GIVEN NAMES	.....
	.....		.....
	.....		.....
DATE OF BIRTH	.....	PLACE OF BIRTH	.....
NATIONALITY	.....		

2 – DECISION TAKEN ON THE TRANSIT APPLICATION OF..... (Date)

□ APPROVED	□ REFUSED
	GROUNDS FOR REFUSAL IN THE EVENT OF A NEGATIVE REPLY

3 – SPECIAL OBSERVATIONS

NAME OF OFFICIAL	STAMP AND SIGNATURE